

## ACKNOWLEDGMENTS FOR THE ENGLISH VERSION

The English version that you are now reading was made possible thanks to many people and collectives who believed that the germinal ideas of Christianity's own messianic temporality –the guiding thread for understanding the resurrection– are important today, in times of global war, to accompany the resistance and re-existence of people and communities of survivors around the world.

The insistence of colleagues and friends from several countries –like Nancy Pineda-Madrid, Ernesto Valiente, Juan Carlos La Puente, Simon Mary Aihokhai and Laurel Potter in the United States, or João Cezar de Castro Rocha in Brazil and Martin Kirschner in Germany– provided an initial impulse to initiate this process of connection with the world, where English is the lingua franca. Thanks to the support of Gregory Kalscheur SJ, Dean of the Morrisey College of Humanities and Arts of Boston College, the funding for the translation came, the first step to realize a long-term editorial project, as an expression of a vision of internationalization, connecting this university with other epistemic communities.

The patient and laborious task of translation was the responsibility of Leslie Pascoe Chalke and Tony Louise Osher, who, with great expertise, shaped the English version of the book that now comes to light. The manuscript was revised by Francis Boccuzzi, a doctoral candidate in theology and my research assistant at Boston College, who refined the use of philosophical and theological terms, resulting in a more accurate and fluent version akin to the language of Shakespeare.

Like light at the end of the tunnel, the confidence and daring of two young Mexican publishers, Juan Manuel Escamilla and Gabriel García Joly of *Alios Ventos*, were the impulse that opened the window of the publishing world to a new model of communicating written thought beyond the monopoly of the market and the publishing industry that have made the book a product of limited consumption. With this conviction, we are launching this English version for free access in PDF format, and for digital or printed access on various platforms that can be accessed worldwide in digital format

and print on demand. We believe that, in this way, we are contributing a grain of sand to the decolonization of the publishing market, hoping to open new conversations with interlocutors worldwide.

The content of this book owes its depth to mentors of thought who have shaped my approach to theology for four decades, such as Francisco Quijano and Miguel Concha in Mexico, Guido Vergauwen in Fribourg, Claude Geffré, Hervé Legrand and Nicolas-Jean Sed in Paris, Gustavo Gutiérrez and Virgilio Elizondo in South Bend. The limitations of the book are an expression of my own finiteness.

Finally, I wish to emphasize that the erudite ideas of messianic anticipation made sense to me in their theological background as never before thanks to the families of disappeared persons who search for their treasures, to the Native and Afro-descendant peoples in rebellion and processes of autonomy, to the diasporic communities of sexual diversity that weave agreements of mutual care, and to so many other collectives in movement that –like authentic survivors with indignation, memory, and truth– sow in the cracks of history the seeds of other possible worlds.

Carlos Mendoza-Álvarez OP  
Boston, Winter 2024